

# **Recitaciones**

**para recibir**

# **Enseñanzas**



**Recitaciones para enseñanzas:** versión 7.0322

Publicada por Paramita Editorial – Fundación Sakya.

Pedreguer, Alicante, España

Paramita.org

Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.



## Homenaje al Guru

༄༅། །དཔལ་ལྷན་ཅ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་གདན་བཞུགས་ནས། །  
བཀའ་ངོན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །སྐྱབས་སུ་སྐྱབས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་བ་གསོལ། །

palden tsawe lama rinpoche / dak ki chiwor padme den shyuk ne  
kadrin chenpo gone jezung te / ku sung tuk ki ngo drub tsal du sol.

Glorioso y precioso Gurú Raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

## Homenaje a los cinco fundadores de la tradición Sakya

ས་ཆེན་སྒྲ་མ་བསོད་ནམས་ཅེ་མོ་དང་། །རྗེ་བཙུན་གྲགས་པ་ས་སྐྱབས་པ་རྗེ་ཏ། །  
ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེ། །རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

sa chen la ma so nam tsé mo dang / yé tsun drak pa sakya pandita  
cho kyi guial po pak pa rin po ché / yé tsun gong ma nga la sol wa deb.

Me postro ante los cinco fundadores: Sachen Kunga Níngpo, Sonam Tsemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Paṇḍita, y al rey del Dharma, Phagpa Rinpoché.

## Homenaje a Sakya Pandita

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པའི་སྤྱན་ཡངས་པ། །འགྲོ་ཀུན་དགེ་ལཱས་སྐྱབས་པའི་སྐྱབས་རྗེ་ཅན། །  
བསམ་ཡས་འཕྲིན་ལས་མངོན་པའི་སྟོབས་མངའ་བ། །འཇམ་མགོན་སྒྲ་མའི་ཞབས་ལ་མགོས་ཕྱག་འཆོལ། །

she ya tam che zik pei chen yang pa/ dro kun gue lek drub pei tuk ye chen  
sam ye trin le dze pei tob nga wa/ yam gon la mei shyab la go chak tsal.

Con reverencia me postro a tus pies, Mañyushri, nuestro protector y maestro. Con tu amplia visión, que percibe todos los objetos concebibles, y la gran compasión haces que surja la felicidad en todos los seres vivos a través de tu poder de lograr obras espirituales, inconcebibles para nosotros.

## Refugio y Bodhichita

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །  
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །  
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །  
འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུག་པར་ཤོག། །

sang gye cho dang tsok ki chok nam la  
yang chub bar du dak ni kyab su chi  
dak ki yin sok ki pei so nam ki  
dro la pen chir sang gye drub par shog

## Las Cuatro Contemplaciones Inconmensurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །  
སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །  
སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །  
ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

sem chen tam che de wa dang de wei kiu dang den par kyur chig  
dug ngal dang dug ngal ki kyu dang dral war kyur chig  
dug ngal me pei de wa dang mi dral war kyur chig  
ñe ring chag dang dang dral wei tang ñom la ne par kyur chig.



## **Refugio y Bodhichitta**

Tomo refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la perfección. Lograré la iluminación para el beneficio de todos los seres con el mérito de las acciones generosas y las demás virtudes.

(3 veces)

## **Las Cuatro Contemplaciones Inconmensurables:**

Amor, Compasión, Regocijo y Ecuanimidad

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.

Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.

Puedan ellos nunca separarse de la felicidad sin sufrimiento.

Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

## Oración de Ofrendas - Topa Giatsoma

ཐོས་ས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན་ཀུན་ནས་འབྲིལ། །ཡོན་ཏན་མེ་ཏོག་ཚུ་ལ་ཁྲིམས་བདུག་སྟོས་སྒྲིན། །  
to pa kya tso cho yon kun ne khil/ yon ten me tok tsul trim duk po trin  
ཤེས་རབ་སྟོན་མེ་དད་བ་སྟོས་ཚུའི་མཚོ། །ཉིང་འཛིན་བདུད་རྩིའི་ཞལ་ཟས་དམ་པ་དང་། །  
she rab dron me de pa po chu tso/ ting dzin du tsi shal ze dam pa dang  
བསྟོད་དབྱངས་སྟོན་པའི་སིལ་སྟོན་སྒྲ་འབྲིན་ཅིང་། །ཀུན་ནས་སྟོང་བཅེ་རྣམ་དཔྱད་སྟོབས་པ་ཡི། །  
to yang ñen pe sil ñen dra yin ching/ kun ne ñing tse nam cho pob pa yi  
གདུགས་དང་རྒྱ་ལ་མཚན་བ་དན་བསྐྱེད་བ་ཡིས། །བདག་ལུས་གཞལ་མེད་ཁང་བཅེགས་རབ་བརྒྱན་ཏེ། །  
duk dang kyal tsen ba den dreng wa yi/ dak lu shel me khang tsek rab kyen te  
སྟོང་གའི་ཚུ་སྟེས་ཐིག་ལེ་ལྷ་རྒྱས་ལ། །བཏན་པར་བཞུགས་པའི་ཆོས་རྗེ་མཚོད་བྱེད་ཅིང་། །  
ñing gue chu kye tik le da kye la/ ten par shuk pe cho je cho che ching  
དེས་པར་འདུན་པའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །འབྲོ་བའི་ལྷ་མ་རྟག་ཏུ་མཉེས་གྱུར་ཅིག །  
nge par dun pe yi kyi sol deb na/ dro wei la ma tak tu ñe kyur chik.

## Plegaria

སྟེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྟོན་ཅིང་། །  
kye wa kun tu yang dak la ma dang/ dral me cho ki pal la long cho ching  
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྦྱར་ཐོབ་ཤོག །  
sa dang lam ki yon ten rab dzok ne/ dor ye chang ki go pang ñur tob shok.



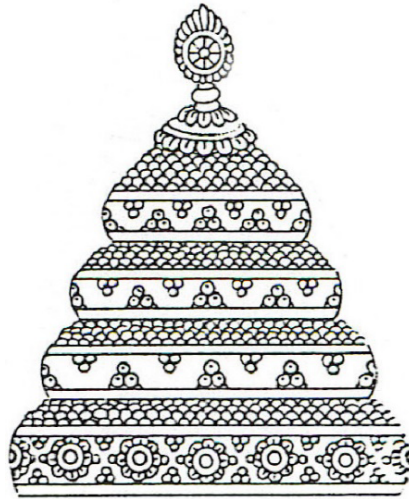
### **Oración de Ofrendas - Topa Guiatsoma**

Te ofrezco mi cuerpo, transformado en una mansión celestial adornada por un océano de conocimiento, decorada con las flores de la virtud y nubes de incienso de la moralidad. Dentro de ella brilla la lámpara de la sabiduría y allí, también, se encuentra el lago del perfume de la fe. Te ofrezco la comida del gozo meditativo con la música dulce de canciones de alabanza; un parasol elaborado de mi compasión por los demás; un banderín representando el discernimiento y una insignia de valentía alzada en el aire.

Esto te ofrezco a ti, Rey del Dharma, que moras siempre en el loto de mi corazón. Desde la profunda certeza de mi mente ruego que siempre estés complacido. ¡Oh, Maestro de todos los seres vivos, puedas siempre estar feliz!

### **Plegaria**

Pueda yo, en cada vida, nunca verme separado de los maestros perfectos, sino siempre gozar de las riquezas del sagrado Dharma. Perfeccionando completamente las virtudes de las etapas y caminos de la iluminación, pueda rápidamente alcanzar la liberación en el estado de Vajradhara.



**La ofrenda del mandala de 7 montones (Petición de las enseñanzas)**

ཨོ་བཟླ་བྱ་མི་ཞུ་རྩྱུ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།  
 ཨོ་བཟླ་རེ་ཁེ་ཞུ་རྩྱུ། །ཕྱི་ལྷགས་རིའི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བས་དབུས་སུ་རྩྱུ།  
 རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། རྩོམ་མ་བྱ་གླིང་། །རྒྱབ་བ་ལང་སྤྱོད།  
 བྱང་སྒྲ་མི་སྟན། ཉི་མ། ལྷ་བ། །ལྷ་དང་མེའི་དབལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པ། །མ་ཆང་བ་  
 མེད་པ་འདི་ཉིད་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་མཚུངས་མེད་དབལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་  
 བའི་ཞལ་སྒྲ་ནས་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བཀའ་བླིན་ཟབ་མོ་ཞུ་བའི་ཡོན་དུ་དབུལ་བར་བཀྱིལ་ཐུགས་  
 རྗེས་འབྱོར་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། །

**Om vajra bhumi āh jūm/** shi yongsu dagpa wangchen sergui sazhi

**Om vajra rekhe āh jūm /** chi chagri khor yug ki korwe usu Jum

Ri guialpo rirab / shar lu pagpo / lho zambu ling / nub balang cho

chang dra miñen / ñima dawa /

Lha dang mi palyor pun sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi dusum sang guie

tamche ki ngowo / tsung me palden lama dampei zhal nga ne

dam pa'i cho ki ka tri zabmo zhuwei yondu ulwar ki o

Tug ye drowei dondu zhe su sol / zhene yinki lab tu sol

ཨོ་གྲུ་བྱ་བྱུ་བོ་རྟེ་ས་ཏུ་ས་སྤེ་རི་ལྷ་ར་མཐུལ་བྱུ་རྩོམ་མེ་རྟ་ས་སུ་བྱ་སྒྲ་ར་ཏ་ས་སྤེ་ཡེ་རྩྱུ།

**Om guru buddha bodhisattva sapārivāra ratna mandala pūya megha  
 samudra spharana samāye jūm**



## Ofrenda de Mandala

ས་གཞི་སྒོས་ཆུས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམས། །

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི། །

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་བར་ཤོག། །

sa zhi po chu yuk shing mé tok tram  
ri rap ling zhi ñin dé kyen pa di  
sang gyé zhing du mik té pulwa yi  
dro kun nam dak zhing du cho par sho

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,  
adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,  
la imagino como un reino de buda y la ofrezco.  
¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

## Petición para recibir enseñanzas

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

སྒོ་ཡི་བྱེ་བྱག་རི་ལྟ་བུ། །

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མིང་ཐེག་པ་ཡི། །

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

sem chen nam ki sam pa dang  
lo yi yé drak yi tawar  
ché chung tun mong tek pa yi  
cho ki khor lo kor du sol

Te ruego que hagas girar la Rueda del Dharma  
del vehículo general, grande y pequeño,  
de acuerdo a las inclinaciones y capacidades de los seres.

## **Alabanza a la Perfección de la Sabiduría**

"Me inclino ante la Madre de los Buddhas de los Tres Tiempos, la Perfección de la Sabiduría que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los Aryas".

## **Sutra del Corazón**

Esencia de la Perfección de la Sabiduría

Arya-Bhagavati-Prajnaparamita-Jridaya-Sutram

¡Homenaje a la Sagrada Perfección de la Sabiduría!

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rajagriha, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa que examina todo fenómeno llamada Apariencia Profunda.

Al mismo tiempo, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, contemplaba cómo practicar la Perfección Profunda de la Sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración del Buddha, el venerable Shariputra le dijo al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva: "¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje, cuando desea adiestrarse en la práctica de la Perfección Profunda de la Sabiduría?"

Y el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: "Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la Perfección Profunda de la Sabiduría, deberá hacerlo así: Considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y consciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan, ni son impuros ni inmaculados, ni deficientes ni completos.

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma, ni sensación, ni discernimiento, ni estados mentales, ni consciencia; no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; no hay forma visible, ni sonido, ni olor, ni gusto, ni tacto, ni objetos de la mente; no hay elementos visuales, y demás, hasta no haber elementos mentales, ni elementos de la consciencia mental. No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia, y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento, ni su causa, ni su cesación, ni camino; ni sabiduría suprema, ni logro, ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los bodhisattvas confían y moran en la Perfección de la Sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el nirvana.

También, todos los buddhas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta iluminación, basándose en la Perfección de la Sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la Prajñaparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la Prajñaparamita es proclamado:

tadyathā oṃ gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā

De este modo, Shariputra, deberá un Bodhisattva Majasattva adiestrarse en la Perfección Profunda de la Sabiduría”.

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, diciendo: “¡Bien dicho, bien dicho!, hijo del noble linaje, así es hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la Perfección Profunda de la Sabiduría e incluso los tathagatas se alegrarán”.

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos —devas, humanos, asuras y gandarvas— se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

## Eliminación de obstáculos (liturgia basada en el Sutra del corazón)

Tadyathā **om gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svājā**

*(Recita tres veces o más)*

¡Namaḥ! Me postro ante el Buddha, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñāpāramitā. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la Perfección de la Sabiduría. Con su poder ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la Perfección de la Sabiduría y recito estas palabras de las nobles Tres Joyas Preciosas.

Que el poder de la verdad inmediatamente ¡evite! (*palmada*), ¡aniquile! (*palmada*) y ¡pacifique! (*palmada*) todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas, y todos los obstáculos en mi práctica de Dharma, así como los de mis seguidores. Que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego!, apaciguad completamente todos los males externos e internos, todo lo que pueda interferir con lograr la completa iluminación.

Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse. Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas. Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto. Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

**Oración de Francisco de Asís** (adaptada al budismo)

Señor, haz de mí un instrumento de la paz:  
donde haya odio, ponga yo amor,  
donde haya ofensa, ponga yo perdón,  
donde haya discordia, ponga yo unión,  
donde haya error, ponga yo verdad,  
donde haya duda, ponga yo fe,  
donde haya desaliento, ponga yo entusiasmo,  
donde haya tinieblas, ponga yo luz,  
donde haya tristeza, ponga yo alegría.  
Oh, divino maestro, bendíceme para no buscar tanto  
ser consolado, sino consolar,  
ser comprendido, sino comprender,  
ser amado, sino amar.  
Porque dando se recibe,  
soltando se encuentra,  
perdonando se es perdonado,  
y muriendo sin arrepentimientos,  
solo hay felicidad hasta la iluminación.

## Dedicación

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབང་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ།  
སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འབྱུགས་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

so nam di yi tam che zik pa ñi/ tob ne ñe pe dra nam pam che te  
kye ga na chi ba long truk pa yi/ si pe tso le dro wa drol war shok.

ཐེག་མཆོག་དམ་ཆོས་རིན་ཆེན་ཉན་འདི་ལ། བདག་གིས་བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་པ།  
དེས་ནི་འགོ་ཀུན་ཐེག་མཆོག་དམ་པའི་ཆོས། རིན་ཆེན་དྲི་མ་མེད་པའི་སྣོད་གྱུར་ཏེ།

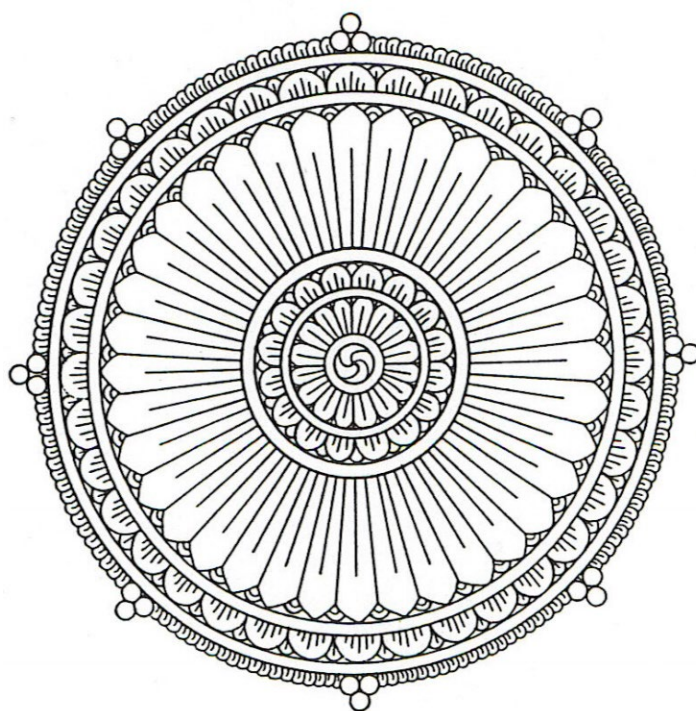
tek chok dam cho rin chen ñen di la/ dak ki so nam ta ye gang tob pa  
de ni dro kun tek chok dam pe cho/ rin chen dri ma me pe no kyur te.

བདུད་ཀྱི་སྡེ་དང་ཕྱ་སྟོགས་གཞུང་ལུགས་དང་། ཆོས་ལྟར་བཅོས་པའི་ཕུན་སྡུལ་དུ་མ་དང་།  
གཞན་ཡང་འགོ་བའི་ཉེ་བར་འཆེ་བ་རྣམས། བདག་གི་སྟོབས་ཀྱིས་ཅད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག །

du ki de dang mu tek shyung luk dang/ cho tar cho pe mun trul du ma dang  
shen yang dro we ñe war tse wa nam/ dak ki tob ki tse ne jom kyur chik.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས།  
ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་དང་། ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་གྱུར་ཅིག །

si pa tam che du yang khor wa na/ so nam ye she dak ni mi ze ñe  
tab dang she rab ting dzin tob dak dang/ yon ten kun ki mi ze dzo kyur chik.



## Dedicación

A través de esta virtud, alcanzaré el estado del Omnisciente y de ese modo superaré todas las limitaciones. Pueda liberar a los seres del océano de la existencia cíclica, en donde las olas del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte surgen violentamente.

Comparto los méritos que he ganado en la práctica del precioso Dharma sagrado de la Gran Vía, para que todos los seres sean dichosos en encontrar enseñanzas, puras y genuinas.

Con mi poder voy a erradicar completamente todas las fuerzas negativas, las doctrinas extremas, la variedad de enseñanzas falsas y el resto de los males que afligen a los seres.

Que todos los seres a lo largo de sus vidas en los mundos, obtengan el mérito y la sabiduría ilimitada y, de ese modo, se conviertan en el tesoro inagotable de todas las cualidades, métodos, sabiduría, absorciones y poderes.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སྟོབ་བྱིས། ། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

Yam pal pa wo yi tar kyen pa dang / kun tu sang po de yang de shin te  
de dag kun ki ye su dag lob chir / gue wa di dag tam che rab tu ngo.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ། བསྟོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྟགས་པ་དེས། །

བདག་གིས་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། ། བཟང་པོ་སྟོད་བྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱ། །

Du sum sheg pei guial wa tam che ki / ngo wa gang la chog tu ngag pa de  
dag ki gue wei tsa wa di kun kyang / sang po cho chir rab tu ngo war ki.

བྱང་ཕྱོགས་སྟོང་བའི་སྟོབས་པ་མཆོག་གྱུར་བ། ། མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཆོས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་གནས། །

གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་བསྟན་པ་གསལ་མཛད་བ། ། ས་སྐྱ་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

Yang chog kyong wei kyob pa chog kiur pa / ke drub kya tso yong su gang wei ne  
gang ri tro dir ten pa sal dse pa / sa kya pa yi ten pa kye kyur chig.

གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ལྷ་བ་དོ་ཇེ་གདན། ། དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་ཆོས་སྲིད་རྒྱས་པ་དང་། །

སྤྱལ་པའི་གདུང་བརྒྱད་རྒྱན་ཆད་མེད་པ་ཡི། ། ཀུན་ཀྱང་འཕྲིན་ལས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག །

Gang chen po ki te wa dor ye den / pal den sa kyei cho si kie pa dang  
trul pei dung kyu kyun che me pa yi / kun kyang trin le nam ka ñam par shog.



Así como los valientes y omniscientes Mañyushri y Samantabhadra saben cómo transferir el mérito, así también yo transfiero el mío, entrenándome para ser como ellos.

A través de esta virtud, afamada como suprema por todos los victoriosos buddhas del pasado, presente y futuro, dedico todas las raíces de virtud para poder llevar a cabo las obras de Samantabhadra.

Puedan incrementar las enseñanzas de Sakya, un lugar que rebosa con un océano de aprendizaje y realización, el supremo protector e iluminador de las enseñanzas en la Tierra de las Nieves.

Pueda aumentar la influencia temporal y espiritual de Sakya, el Vajrasana en el centro de la Tierra de las Nieves. Pueda el linaje de emanación permanecer ininterrumpido y puedan sus obras ser tan vastas como el cielo.

### Plegaria al Guru

དཔལ་ལྷན་ཅ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་གདན་བཞུགས་ནས། །  
བཀའ་ཁྲིན་ཆེན་པོའི་སྒྲོན་ས་རྗེས་གཟུང་སྟེ། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ། །  
palden tsawe lama rinpoche / dak ki chiwor padme den shyuk ne  
kadrin chenpo gone jezung te / ku sung tuk kyi ngodrub tsal du sol.

### Plegaria corta para la larga vida de S.S. el Dalai Lama

གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །  
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྤྱིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་འགྱུར་ཅིག །  
gang ri ra wei kor wei shing kham su/ pen dang de wa ma lu yung wei ne  
chen re zik wang ten dzin gya tso yi/ shyab pe si te bar du ten kyur chik.

### Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 41 Sakya Trizin

དག་དབང་སྐྱེ་འབྱུལ་ལྷ་རིགས་འཁོན་གྱི་གདུང་། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་སྤྲུལ་ལམ། །  
ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་འབར་བའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །  
nga wang kyu trul lha rik khon gi dung/ dro kun ga ze tek chen do ngak lam  
pen de pal du bar wei trin le chen/ sam pel wang gi kyal po shyab ten sol

### Plegaria corta para la larga vida de S.S. el 42 Sakya Trizin

དག་དབང་དབང་བཙུ་ལྷན་པའི་ས་དབང་བསྐྱུར། །མཁས་ཀུན་ཀུན་དགའི་སྒྲོ་བློས་ཀུན་གྱི་རྗེ། །  
སྤྱིང་ཞིའི་རྣམ་འཛུགས་འཛུགས་མཚོག་འཛུགས་པའི་གཙོ། །དབང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །  
nga wang wang chu den pei sar wang kyur / ke kun kun gai lo dro kun ki ye  
sri zhi nam dren dren chog dren pei tso / wang kyal kyal wei wang chug zhab ten sol.

### Plegaria Corta para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin

འགྲོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྤྱན་རིན་ཆེན་གསུམ། །གཅིག་བསྐྱེད་རིགས་གསུམ་མཁུན་བཙེ་རུས་པའི་གདུང་། །  
འཁོན་གདུང་འི་མཛད་པོ་མཚར་སྦྱེལ་པའི་སྤྱ། །རྗེ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །  
Dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar  
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk kien shab ten sol

### **Plegaria al Gurú Raíz**

Glorioso y precioso gurú raíz, sentado sobre un loto en la coronilla de mi cabeza, por tu gran bondad, vela por mí y concédeme los siddhis de cuerpo, palabra y mente.

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el Dalái Lama**

En la tierra sagrada rodeada por montañas nevadas,  
tú eres la fuente de todo beneficio y felicidad.  
Oh, poderoso Chenrezig Tenzin Gyatso,  
¡permanece en este mundo hasta el fin del samsara!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. Gongma Trichen**

Señor de la Palabra, descendiente de los Khon Celestiales de las emanaciones mágicas, quien satisface a todos los seres con sus actividades transcendentales a través del gran vehículo del sutra y mantra; gloria radiante de gozo y gracia, tú que eres la joya que colma los deseos, ¡permanece por mucho tiempo!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 42.º Sakya Trizin**

Ngawang, soberano de los diez bhumis,  
Kunga Lodro, señor de los eruditos,  
líder supremo que guía a los maestros sublimes,  
Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

### **Plegaria Breve para la Larga Vida de S. S. el 43.º Sakya Trizin**

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del inmaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

## Plegaria de larga vida: Su Santidad Gongma Trichen

འཆི་མེད་མི་ཤིག་སྤྱད་བའི་གྲུང་ཁང་ནང་། །འཆི་མེད་ཆེ་སྤྱན་ལྷ་མོ་སྤྱན་བདུན་ལ། །

འཆི་མེད་ཆེ་ལ་དབང་བའི་ཆོག་སྤྱད་ཆུང་སྤྱད་ལ། །འཆི་མེད་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྤྱད་ལ། །

Chi me mi shig sung wei gur khang nang/ chi me tse yin lha mo chen dun ma  
chi me tse la wang wei tsok nam ki/ chi me tse yi ngo drub tsal du sol  
རིག་སྤྱད་གསུམ་བརྒྱའི་ཐུག་སྤྱད་ལྷ་ལམ་ནས། །མཁའ་བཙུན་ལྷ་མོ་རང་ག་ཐུག་སྤྱད་ཉིན་མོར་བྱེད། །

ས་བསྟན་ལུང་རྟོག་སྤྱད་ཆེ་ལ་རྒྱས་མཛད་ནས། །གདུལ་བྱ་སྤྱད་བཞིའི་མགོན་དུ་རྟག་བརྟན་གསོལ། །

Rig sum pemei tug kie lha lam ne/ kien tse nu tu rang zug ñin mor che  
sa ten lung tog pe tsal kye dze ne/ dul lla ling zhi gon du tag ten sol

རག་དབང་སྤྱད་ལྷ་མོ་རིག་སྤྱད་ལྷ་མོ་གྱི་གདུང་། །འགྲོ་གྲུན་དག་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་སྤྱད་སྤྱད་ལ། །

ཕན་བདེའི་དབལ་དུ་འབར་བའི་ཐིན་ལས་ཅན། །བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Nga wang kiu trul lha rig khon ki dung/ dro kun ga dze teg chen do ngak lam  
pen dei pal du bar wei trin le chen/ sam pel wang ki kyal po zhab ten sol  
རྣམ་དག་ཁྱིམ་སྤྱད་གསེར་གྱི་ས་གཞི་ལ། །ཐོས་བསམ་སྒྲིམ་བའི་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མང་བཙུགས། །

འཆད་ཚོད་ཚོམ་དང་རྩེས་བསྟན་བང་རིམ་རྒྱས། །སྤྱད་སྤྱད་མཆོག་རི་དབང་སྤྱད་པོར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

Nam dag trim den ser ki sa zhi la/ to sam gom pe rin chen dul mang tseg  
che tso tsom dang ye ten wang rim kie/ kiab chog ri wang lhun por ten zhug sol  
རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་རྩེ་བཙུན་གོང་མ་ལྷས། །རྒྱལ་བ་སྟན་གཅིག་བསྤྱད་སྤྱད་ཆེན་མ་བཞི། །

རྒྱལ་བའི་ལམ་བཟང་ཐབས་མོ་སྤྱད་བཟང་རྣམས། །རྒྱལ་བ་རི་བཞིན་སྟོན་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Kial wa ñi pa ye tsun gong ma ngue/ kial ten chig du ñen kiu tse ma zhi  
kial wei lam zang zab mo lob she nam/ kial wa chi zhin ton dze zhab ten sol  
སྤྱད་ཆོག་སྤྱད་སྤྱད་བདུན་གྱི་བྱ་ཤིས་དཔལ། །དཔལ་ལྷན་སྤྱད་ཆོས་སྤྱད་དཔལ་འབར་ནས། །

གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུ་བྱོན། །བྱོན་བཞིན་གསང་གསུམ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་བརྟན་གསོལ། །

Pun tsog kial si dun ki tra shi pal/ pal den sa kie cho si pal bar ne  
ne chog dzam ling dze pei kien du llon/ llon zhin sang sum dor ye tar ten sol  
བསྤྱད་ཆོག་སྤྱད་ཆོག་གསུམ་ཐུགས་རྩེ་དང་། །ཡི་དམ་བསྟན་སྤྱད་རྒྱ་མཆོའི་མཐུ་སྤྱད་སྤྱད་དང་། །

ཆོས་ཉིད་ཐབས་མོ་འགྲུང་མེད་བདེན་པའི་མཐུས། །རི་ལྷ་གསོལ་བའི་འདོད་དོན་གྲུབ་གྲུང་ཅིག །

Lu me la ma chog sum tug lle dang/ yi dam ten sung guia tso tu tob dang  
cho ñi zab mo kiur me den pei tu/ yi tar sol wei do don drub kiur chig

## **Plegaria de larga vida: Su Santidad Gongma Trichen**

Suplico a la Diosa de Siete Ojos [Tara Blanca] que te otorgue vida inmortal y a las asambleas con poder sobre la larga vida, que habitan en la inmortal tienda protectora invisible, les suplico que te otorguen los inmortales siddhis de vida.

La intención de los Tres Señores [Mañjushri, Avalokiteshvara y Vajrapani] y de Padmasambhava ilumina sus formas de sabiduría, compasión, poder y el mágico poder del cielo. Tú has extendido el jardín de lotos de los preceptos de la realización y de la enseñanza Sakya, y yo te suplico que permanezcas firme por siempre como el protector de los seres de los cuatro continentes.

Mágica manifestación del señor de la palabra de la raza divina del linaje de los Khon, el que otorga la felicidad a todos los seres, tú, cuya actividad ilumina gloriosamente el camino del sutra y del tantra majayana para beneficio y provecho de todos; rey del poder que enriquece el pensamiento y que otorga todos los deseos, te suplico que permanezcas firme.

Sobre la dorada base de la conducta moral pura, apilas el polvo de joyas, brillantes partículas de entendimiento, pensamiento y meditación. Tú expandes los niveles de enseñanza, debate, composición e instrucción; el más excelente refugio, puedas tú vivir tanto como el Monte Sumeru.

Tú que, como los Conquistadores, enseñas los cuatro linajes orales con autoridad, la enseñanza del Conquistador tal y como fue condensada por el Segundo Conquistador, los Cinco Venerables y los Conquistadores del excelente y profundo Lobshe; te suplico que permanezcas firme.

Tú, la prosperidad y gloria de los Siete Preciosos Emblemas de la Realeza, tú que incrementas la influencia espiritual y secular de la ilustre Tradición Sakya, tú que te has convertido en el ornamento embelleciendo Yambudvipa, el más excelente lugar de peregrinaje; te suplico a ti y a tus Tres Secretos [de cuerpo, palabra y mente] que permanezcas inalterable como el vajra.

Por la compasión del gurú genuino y de la Triple Joya, por el poder de un océano de deidades y protectores, por el poder de la verdad, la realidad profunda e inmutable, se satisfagan mis deseos tal como yo suplico.

## Plegaria de larga vida: Su Santidad el 42.º Sakya Trizin

ཕུན་ཚོགས་ཆེ་ཡི་གཟི་བྱིན་དབལ་མེད་མགོན། ཕུན་ཚོགས་ཆེ་སྤྱིན་ལྷ་མོ་ནམ་རྒྱལ་ལ། །

ཕུན་ཚོགས་ལྷ་དང་གྲུབ་པ་རིག་འཛིན་གྱིས། ཕུན་ཚོགས་རྟག་པ་དམ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

Pun tsog tse yi si yin pag me gon / pun tsog tse yin lha mo nam guial ma  
pun tsog lha dang drub pa rig dsin ki / pun tsog tag pa dam pei ngo drub tsol  
དབལ་དབང་དབང་བཅུ་ལྷན་པའི་ས་དབང་བསྐྱུར། མཁས་ཀུན་ཀུན་དགའི་སྒོ་གོས་ཀུན་གྱི་ཇེ། །

སྤིང་ཞིའི་ནམ་འདྲན་འདྲན་མཆོག་འདྲན་པའི་གཙོ། དབང་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་དབང་ཕྱག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

nga wang wang chu den pei sa wang kiur / ke kun kun guei lo dro kun ki ye /  
si shi nam dren dren chog dren pei tso / wang guial guial wei wang chug shab ten sol  
ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་རིན་ཆེན་མཛོད། གཅིག་བསྐྱུམ་འཛིགས་མེད་དོ་ཇེ་འོད་རྣོན་འབྱེད། །

ཐིན་ལས་སྒྲུང་བས་ས་གསུམ་ཀུན་བྱབ་ཕྱིར། འཇམ་མགོན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Chog du guial wei sang sum rin chen dso /chig dum yig me dor ye o non guie  
trin le nang we sa sum kun kyab chir / yam gon ten pei ñi ma shab ten sol.  
མཐའ་ཁྲིས་ཤེས་བྱར་མ་ཐོགས་མཁྱེན་པའི་འབྲུལ། ཇེ་བཅུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་མགོན་པོ་བྱིད། །

མཆོག་དམན་སྐལ་བས་སྒྲུང་དང་སྒྲུང་མིན་ལས། དབྱེར་མེད་སྤྱི་བའི་སེང་གེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Ta le she yar ma tog kyen pei trul / ye tsun yam pei yang dang gon po kye  
chog men kal we nang dang nang min le / yer me ma wei seng gue shab ten sol  
བསྐྱབ་གསུམ་དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་ཆ་ཤས་ཇོགས། འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་ཇེའི་བསིལ་ཟེར་ཅན། །

དམ་པའི་ཚུལ་དགྲའི་རུས་སྟོབས་བདུད་ཅིའི་གཏེར། ཐུབ་བསྟན་དབང་ཕྱག་གཙུག་ཏུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Lab sum dri me kyen pei cha she dsog / dro wei kyab gon tug yei sil ser chen  
dam pei tsul kui nu tob du tsi ter / tub ten wang chug tsug tu shab ten sol.  
འཇམ་མགོན་གྲུབ་རིགས་གསེར་གྱི་འཁོར་བསྐྱར་ལ། འགྲོས་བཞིའི་ལམ་གྱིས་སྐྱབ་བཞིའི་རྒྱལ་ཐབས་ལ། །

དབང་སྐྱར་རོར་བུའི་མེ་ཏོག་འཁོར་ལོའི་མགོན། རྒྱུད་སྤེ་རྒྱ་མཆོའི་བདག་ཉིད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Yam gon drub rig ser ki tri shing tser / tro shi lam ki ku shi guial tab la  
wang kyur nor bui me tog kor loi gon / kyu de guia tsoi dag ñi shab ten sol.  
ཆོས་སྤིང་མཛད་ཐིན་གསེར་གྱི་འཁོར་བསྐྱར་ལ། མངའ་འོས་རིན་ཆེན་བདུན་གྱི་ཁ་ལོ་སྐྱུར། །

སྤྱི་མཛོད་སྤྱང་པའི་ཕྱོགས་གདན་གྱིས། བཀྲ་ཤེས་དགེ་མཆོན་ཡུན་དུ་འབར་གྱུར་ཅིག། །

Cho si dse trin ser ki kor kyur la / nga o rin chen dun ki ka lo kyur  
la ma dor ye sung mei drog den ki / ta shi gue tsen yun du bar kyur chig.

## **Plegaria de larga vida: Su Santidad el 42.º Sakya Trizin**

Señor de la vida sublime y majestuosa, dador de vida Ushnisha Villaya, poseedores del conocimiento, siddhas y devas, ¡conceded logros duraderos!

Ngawang, soberano de los diez bhumis, Kunga Lodro, señor de los eruditos, faro de los guías de los seres vivos, Wangyal, Señor de Yinas, ¡por favor, ten larga vida!

Rinchen, tesoro de los tres secretos, Yigme, emite una luz diamantina, Trinle, luz radiante que todo lo inunda, sol de la línea de Mañyushri, ¡por favor, ten larga vida!

Conocimiento sin estorbo, gran maravilla, diferencia entre tú y el señor Mañyushri, invisible para los sabios y también para los torpes, eres el señor de la palabra, ¡por favor, ten larga vida!

Perfeccionando la pureza de los tres entrenamientos, frescos y calmantes rayos de compasión, el lago de néctar da origen a nueve poderes, el Buddhadharma te corona, ¡por favor, ten larga vida!

Dorada cima del árbol de los mañyusiddhis, caminos y andares que vencen los cuatro kayas, poderoso señor parecido a una flor enojada, tu propio océano del tantra, ¡por favor, ten larga vida!

Girando la rueda del Dharma y temporal, concede los siete artículos ratna, gurús, guardianes que sois como el vajra, ¡que siempre resplandezcan las señales de la virtud!

## Plegaria de larga vida: Su Santidad el 43.º Sakya Trizin

༄༅། །འགྲོ་ལ་འཆི་མེད་མཆོག་སྒྲིན་ཆེ་ཡི་ལྷ། །ལྷ་མ་ངང་སྔོང་གྲུབ་རིགས་རྒྱ་མཆོ་ཡི། །

བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་འཇོག་པ་མེད་པའི་གཏེར། །འབྱུང་མེད་རྟག་པ་དམ་པས་ཤེས་པ་སྟོལ། །

dro la chi me chok yin tse yi lha / la ma drang song drub rik guia tso yi  
yin lab ngo drub dse pa me pei ter / kiur me tak pa dam pe shi pa tsol

འགྲོ་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྒྲིན་རིན་ཆེན་གསུམ། །གཅིག་བསྐྱུས་རིགས་གསུམ་མཁུན་བཅེ་རུས་པའི་གར། །

འཁོན་གདུང་བྲི་མེད་ངོ་མཆར་སྤུལ་པའི་སྒྲ། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

dro la kun guei pal yin rin chen sum / chik du rig sum kyen tse nu pei gar  
kon dung dri me ngo tsar trul pei ku / dor ye dsin pei tsuk guien shab ten sol

རི་སྟོད་ཤེས་བྲུ་ཐུགས་ཚུད་མཁས་པའི་ཅེ། །རི་བཞིན་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་གྲུབ་པའི་ཐུལ། །

འགྲོ་ཁམས་རྗེས་འཛིན་ཐུགས་བསྐྱེད་ལྷ་མེད་པ། །བསྟན་པའི་སྟོག་ཤིང་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

chi ñe she ya tuk chu ke pei tse / yi shin ne luk ngon kiur drub pei pul  
dro kam ye dsin tuk kie da me pa / ten pei sok shing chen por shab ten sol

སྔོན་ཞི་མཉམ་གཟིགས་འཇམ་མགོན་བཅེ་བ་ཆེ། །བརྟན་མཁས་ཞེས་བྲུ་ཀུན་མཁུན་བརྟུ་། །

མཐུ་སྟོབས་བདག་ཉིད་འཁོན་སྟོན་རིམ་བྱོན་གྱི། །རྒྱལ་ཆབ་དམ་པར་བསྐྱལ་བརྒྱར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

si shi ñam sik yam gon tse wa che / ten ke she ya kun kyen pan di ta  
tu tob dak ñi kon ton rim chon ki / guial tsab dam par kal guiar shab ten sol

དེ་ལྟར་ལྟག་བསམ་དག་པས་གསོལ་བ་ཏབ་དོན། །ཆོས་ཉིད་བདེན་མཐུ་མཆོག་གསུམ་ལྷ་མ་ལྷས། །

བདེན་ཆེག་འབྲུབ་པའི་གྲོགས་དན་གཡེལ་མེད་གྱིས། །ཞབས་བརྟན་མིན་ལས་འཕེལ་བའི་དགེ་ལེགས་སྟོལ། །

de tar lhak sam dak pe sol tab don / cho ñi den tu chok sum la ma lhe  
den tsek drub pei drok den yel me ki / shab ten trin le pel wei gue lek tsol



## **Plegaria de larga vida: Su Santidad el 43.º Sakya Trizin**

Que por el poder del inagotable tesoro de siddhis, las bendiciones de las deidades de longevidad que otorgan la excelente inmortalidad a los seres y las bendiciones del océano de sabios, maestros y realizados, puedas tú obtener el auspicioso logro de la sagrada e inmutable permanencia.

Tú que eres la joya en la coronilla de Vajradhara, magnífica manifestación del immaculado Linaje Khon, tú que encarnas la danza de las tres familias de conocimiento, amor y poder; esencia de las Tres Joyas que generosamente otorga alegría a los seres, ¡permanece por mucho tiempo!

Líder de los siddhas que han realizado la verdadera naturaleza de los fenómenos, principal entre los sabios cuyas mentes atesoran todas las cosas conocibles, incomparable entusiasta que cuida a los seres de este mundo, poderosa fuerza vital de la enseñanza, ¡permanece por mucho tiempo!

Tú que emulas a Sachen, el maestro de gran bondad que observó con ecuanimidad samsara y nirvana; a Sakya Pandita, maestro omnisciente poseedor de estabilidad y destreza; a Chogyal Phagpa, señor de la fuerza y el poder, y a los sucesivos maestros del Linaje Khon; tú, sagrado regente y sucesor, ¡permanece por cientos de eones!

Con aspiración pura se eleva esta oración; que por el inquebrantable apoyo de la poderosa verdad de la realidad última y la consumada verdad de las palabras de la Triple Joya, maestros y deidades, la virtud sea garantizada para incrementar tu vida y actividades espirituales.

## Plegaria de larga vida a todos los maestros

དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དང་། །དཀར་ཕྱོགས་དགའ་བའི་མཐུ་དང་རྒྱས་པ་ཡིས།  
རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྐུ་སོགས། །སྤྱི་ཆེ་རིང་ཞིང་འཕྱིན་ལས་རྒྱས་བྱུང་ཅིག།

kon chog rin chen sum ki chin lab dang / kar chog ga we tu dang nu pa yi  
gial be ten dzin yam yang yab se sog / ku tse ring zhing trin le gye gyur chig  
Por las bendiciones de las Tres Joyas.

Por el poder del Virtuoso,

Sostenedor del Dharma del linaje de Mañyushri, ten una vida larga.

Puedan tus actividades crecer como las del Buddha.

ལྷ་མ་སྤྱི་ཁམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཆོག་ཏུ་སྤྱི་ཆེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །  
ཐེན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། །

la ma ku kham zang la sol wa deb / chog tu ku tse ring la sol wa deb  
trin le dar zhing gye la sol wa deb / la ma dral wa me par chin ki lob

Puedan los gurús disfrutar de una salud perfecta.

Puedan los gurús vivir eternamente.

Puedan sus actividades crecer y propagarse.

Por favor, bendíceme para no separarme nunca de los gurús.

སྤྱི་ཆེ་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་པ་དང་། །བསྟན་འཛིན་ཉི་ལྷ་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

སྟོན་གསལ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱུང་བ་ཡི། །བཀའ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ku tse ri wo zhin du ten pa dang / ten dzin ñi da zhin du sal wa dang  
ñen drag nam kha ta bur kiab pa yi / tra shi de kiang deng dir de leg shog

Puedan sus vidas ser firmes como una montaña.

Puedan sostener las enseñanzas tan vívidas como las estrellas.

Pueda su fama y gloria extenderse a través del espacio.

Pueda todo ser auspicioso.





# **Paramita** Editorial

---

**Paramita.org**